

THE
C H E R O K E E M E S S E N G E R .

G W Y D I P O B M .

VOL. I.

DECEMBER, 1845.

NO. 9.

YAHABO AIGEWOWA 1.

IMAY, 1845.

DECEMBER 9.

Translation of Genesis into the Cherokee Language.

A L P W O A A M P A L C H A R E O B
O C M W O A .

D A V I D XLV.

1 K C Z A D E G A T H A R I L A H S P D H -
S W L O R D R V O T ; A D Z Q B A T , H S P G H -
Q A K I H C I T : D C I L Y G A H K V P K G E -
D F O C I H C S A Q D E F O C .

2 D A R E L A Z S A F A T ; D C T I P T A D A A
D C Q G S A I A D A A O P M S A T .

3 K C Z A D H S W A G D E F O C , D C K C ,
R V L E D E W R O ? D E F O C Z I L S E G A T A
A Q P A W W A T ; O E S A V I M E H V S Z E G A C -
J A E T .

4 K C Z A D H S W A G D E F O C , O I A Y -
M I R B , T C W A B ; O I Z E G M Y C T : D C A D
Q B A T , D C K C T I P O C , O A Y T I P T A C -
U S I O E J O R Y .

5 O R Y Z T G A R I L O R I Q R A M A G L O -
T A M I , D C L O R I T C R A G L H A P C O I M ,
O A Y R A S E A M Y G I O R T : O A I W O A S Z
T E A A Y O A T , [B O] L O O R I A H A M S A R I S .

6 T W A S Z W F O S A B D A Q C A ; D C D E
A M Y A S A E P T A A T , I L D O R A D C O S -
P O C A S C A L A K A G A .

7 O A I W O A S Z A Y O A T T E A O C G S -
O R A I S , T C A S A Q R I [D E] T G A P W O A R I
R G A , D C O C O A I C A S A Q R I S , O G J O C A -
E H A I E A K E T O C G U C E T .

8 O R Y Z T G A R I I S H A D I B I A Y O -
A T , O A I W O A S A Y H ; D C O C O V L E S A I A
D C O Y E O G R I S I S A I A T , D C G E L G A
H E G A T T H E T A .

9 T C M O R I L Z R V L & H M I R B , D C A D O -
J I R M B , A D H S M D T I R K C , O A I W O A
C E L G A S A I A H E O M T H E T S ; T R -
O E A Y M I R B , I L A R I G V A M Y .

10 D C A U H S V I T O F S H A Q T , D C O I W *
H S Y O L E C H I , I A D , D C A T I R , D C A T I R J A -
I D C A T I R D O , D C C S , D C I S I G E I T .

11 D C O E E C H T A S A R I , (D B E Z A R Y
J S A B T O I L A Q A ;) I A S Z , D C S G L M O T ,
D C H S P J G T P E R T , O E T G M O S Y A H -
G P O T L .

12 D C E H G A M , A I S V P L A C A J O T , D C
I Y O C O I H A S V P L , O A Y D B I S P F P R H I -
C A J O T .

13 D C L S H Z A L P R V L I S I S A W A J G
G E T M O T T H E T S , D C I S I T H A G A T : D C U C -
O I R R V L D I R G A Z A R O A L A .

14 T D C O O C O I D Y P I H O M A Q A T ,
D C S H A S E T ; D C O I H S V A S C K C D Y P I H
O M A Q A T .

15 D C O E M , S W A V A H S P D E F O C ,
D C S H A S E T , [D Y P I H O M A Q A T :] Y W Z
O I D E F O C E G A P Z P W A T .

16 T D C D I Z P R E T , O G S A I A T B E S -
O M A Q A T , A D O I S H A S E T , K C D E F O C
D H M Y ; O G Z O G S T A S P O M A Q A T , D C O E -
M O J O E L C A L .

17 ADZ AD զԹԳԸ ԿԵ, AD ԽԱՄ
ՏԳՓԸ-Ը, AD ԽՐԸ; ԱՐՔՎԱՅ ԱՐՔՎԱՅ,
Dč ԻՇԽՆ ՈՒՐԵ;

18 Dč ԱՐԱՅԻՐ ԹՐՎԵ, Dč ՏԵՎԱԼԱՏ,
Dč DB ՀՎՄԴՔԳԵՒ; Dč ԻՐ ՏՎԱ ԵՎԵԼԻ
ԹՐՎԵ, Dč ՏՎԱ ՏՔԿԵ ՏԳՓԵԼԵԱ-
ԲԵԼԱ.

19 ԻՎԶ ԲՂԱԼԵ, AD ԽՐԸ; ԱՅԸ
Dč ԹՐՎԵ ԻՆՉԵ [JOKV.I] ԱՄ ՅԵՎԼԵ
Dč ԱՐԵԼՏ, ԹՐՎԵ ԱՐԱՅՐԵ, Dč Տ-
ԻՄՀԵՎ.

20 Dč ԹԵՎԱ ԻԼԵ. I ԹԻՐԿԵ-ԸԻՒՆ-Ա
ԱՐԱՅԻ ԹԻՐԱՏ: ԹՐՅՅ ՏՎԱ ԻԵՒՐ ԹՐՎԵ
ՏԳՎԵՏ.

21 ¶ ԹԵՎՀ ՋՄԻ ԹԵՎ ԳԵՐԱԼԵՒ: Կ-
ՀՀ ՏԱՅ ԱՅԸ, ԹԵՎԱ ԳԵՐ ՈՒ ԴԵ Օ-
ԵԶՀԱ ՃԵՒՐ ՏԼԵՒ.

22 Dč ԽԵՐ ՏՈՒՆ ՅԵՎԳԵԵՎԱԼ ԱՊԸ
ՋԻՆՅԻ ԿԻՄ ՈՒԼԵ ՏՏ-Ա ՏԼԵՒ, ԱՐ-
ԱՅ ՏՅԱԳԵԵՎԱԼ ԱՊԸ:

23 ADZ ԳԵՏ ՕՒԲԸ-Ը ՏԱԼ ՕՎԵ; Դ-
ԱԼԱ ԱԼԻԸՆ-ԱՄ ԱՐՔ ԻՄ ԹՐՎԵ Օ-
ՏԸ-Ը, Dč ԴԱԼԱ ԱԼԻԸՆ-ԱՄ ԴԻՄ ԱՐՔ
ՕՐԵՎԸ-Ը, Dč ՏՏ, Dč ՕՒԹ, ՕՎԵ ԳՏՐ
ՕՒԸՆԵԼԱ.

24 ԻՎԶ ՏԻՎԱ ԴԵՊԸ-Ը, Dč ՕՒ-
ԻՎԿԵ-Ը; ADZ ԽՏՏԱԿԵ, ԼԵ. I ՏԳՄՐՎԱ Ի-
ԽԻՄՎԱԿԵ.

25 ¶ Dč ՈՒԳՎԱ ԹՐՎԵ, Dč ԻՇԽՆ
ՏԻՄՎԵ ՕՒԼ ԹՏ.

26 Dč ԵԳԱԼԵՒ, AD ԳԻՆԿԵ-Ը, ԿԵ
ՃԵՎԱ ԲԵՒ, Dč ԹԵՎ ԵՎԱԿԵ, ԻԵՒՐ
ԹՐՎԵ, Dč ԹՏ ՕՒԸ-Ը ՕՐԱԿՐ [TG-Ա. I]
ԳԲԵԼԱԼԵՒ, ԱՑՅ ՏՏԸԳՎԱԼԵ.

27 Dč ԵԳԱԼԵՒ ԻՄՅ ԿԵ ԳԵՐՏ, Թ-
ԵՎ ՈՒՎԱԼՈՒ-Ը; Dč ԻՎԱ ՏԱԳ յԿՎ. I
ԱՅԸ ԹԵՎ ԿԵ ԽՎԼԵԼ-ԵԲ, ՕՎԵ Դ-
ՄԵՎ ՕՒԸ-Ը ՎԵԼԵԲՆՎԱՏ:

28 ԹԵՎՀ ԱՌ ԳԵՎ-Ը, ԹԵՎ ՅԲՎ-Ը: ԿԵ
ՃԵՎԱ ԲԵՎԱ ԲԵՒ; ԵԲԵ ԵՎԵՑՎԱԼԱ ՃԵՎ-
ԵՎԱՐԵ.

ՉԵՎԱՏ XLVI.

1 ԹԵՎՀ ՕՒԿԵ ԴՇ ՕՎԵ ԻՐ-Ը,
Dč ՎԵՎԵԼԱ ՏՄՎԵ, Dč ԴԻ-Ը ԻՎԵՎԱ
ՏՐԵԱԿԵԼԱ ՕՒԼՈՒ-Ը, ՕՎԵ ԲԵՎ ՕՎԵՏ.

2 ՕՒԼՈՒ-Ը ՕՎԵԼԵ ԴԵՎ ԻՐՅ ՕՎ-
ՎԵՎԸ-Ը, AD ԳԵՎ-Ը, ԹՏ! ԴՏ! ԱՇՅ! ԱՇՅ
ԳԵՎ-Ը, ԴԻՎ-Ը ԲԵ.

3 ADZ ԳԵՎ-Ը, DB ԱԼԻՎՈՒ-Ը, ԾԵ

ՕՎԵՏ ՕՎԵԼՈՒ-Ը: ԼԵ. I ՀԵՅՏ-Ի. I ԹԻՎ
ԴԵՎ-Ը; ԵԿՏ, ԻԿ ԵՎԵՊՎԻ ՏՎԱՎ-Ը
ԾՔ ԱՊՐԻ:

4 DBZ WF ԷՇՄԱԼԻՎՈՒ-Ը ԹԻՎ ՕՏ-
ՄՎ; Dč ՕՎԱՐԵՎ ՎԲԼ ՌԵՎՀՀՎ: D-
ԿԵ ԿԵ, D4 ՎԹԵՎԱ ԱՏՎԵ.

5 ՎՏԲ ՕՒԿԵ ՎԵՎԵԼԱ: Dč ԴԵՎ
ՃՄԻ ՕՎՈՀԿ-Ը ՎՏԲ ՕՒՎԵ, Dč ՃՄԻ ՅԵ-
ՎԵԼԻ, Dč ՅԵԼԵՒ, ՏԻՎԱ ԱՅԸ, ԹԵՎ
ԱՅ ԻՐՎԼԵ-Ը յԿՎ. I.

6 Dč ՏԵՎՏ ՏԵԼՈ-Ը, Dč ՋԵԳԱ
ԹԵՎ ԻՇԽՆ ՈՒԿԵՐ ՈՒԿԵ-Ը, ԹԻՎԵ
ՏԻՄԵՎԸ-Ը, ՎՏԲ ԴՇ ԻՄ ՕՎԱՊՎՈՒ-
ՋԱՎՏ.

7 ՃՄԻ ԴԻՆՏԵ, Dč ՃՄԻ ԴԻՆՏԵ,
ԼԱԼԵՒ, Dč ՃՄԻ ԴԻԲ, Dč ՃՄԻ ԴԻԲ,
Dč ԻՄ ՕՎԱՊՎՈՒ-Ը ԹԻՎ ՏԱԶԵՏ,

8 ՎԱԶ ԳԵ. I ՏԵՎԱ ԴԵՎ ՃՄԻ, ԹԵՎ
ՃՄՎ ԹԻՎԵ, ՎՏԲ ԴՇ ՃՄԻ: ՄՎԻ ՎՏԲ
ՏԵԱ ՕՏ-ԱՎԱ.

9 ՄՎԻՀ ՃՄԻ, ԹԵՎ, ԴՇ ԷՄ, DՇ
ՊԵՐ, Dč ԾԻ.

10 ՎԵԽԵՀ ՃՄԻ; ՎՏԲ, Dč ԳԻՆԻ,
Dč ԿՈՒ. I, Dč ԴՎԻ, Dč ԿԵ, Dč ՔԵ,
ՔԵ ՐԱ ԴԻԲ ՕՎԵԻ.

11 ՎԵԶ ՃՄԻ, ԻՐԻ, ԱՆ. I, Dč ՀՎԵՎ,

12 ՎԼՅ ՃՄԻ, ԻԲ, Dč ՖԵՒ, Dč ԲՎ;
Dč ԷՄԻ, Dč ԱՎ, D4 ԻԲ ԴՇ ՖԵՒ
ԻՇԽՆՎԱ ՏԲՐ ՏԻՎԵՏ. ԵԺԻ ՃՄԻ
ՅՇ ԲԵՎ, Dč ԲԻՎ-Ը.

13 ՎԵՎՀ ՃՄԻ, ՎՎ, Dč ՏԼ, Dč
ԿՎ, Dč ԵՎԳԻ.

14 ՎԵՎԻՀ ՃՄԻ; ԳԵ. I, Dč ՐԳԻ,
Dč ԱԲԲ.

15 ԹԵՎ ԱՌ ԻՇ ՃՄԻ, ԹԵՎ ՅԵՎԱ-
ԳՎԱ ՎՏԲ ՎԵՎՎԻՀ, Dč ԹԵՎ-Ը ԴԻ-
Բ ՕՎԵ ԵՎԵ: ԵԿԻ ՅԵ ՎՏԲ ՃՄԻ ԴԻՆՏԵ
Dč ՃՄԻ ԴԻԲ ԿԴԵԱԱ ԿՏԵԼ ԵԼՏ.

16 ՎԱՀ ՃՄԻ; ԵՎԻ, Dč ԵՎ, ՎԻ,
Dč ԲԼՎԻ, ՏՎ, Dč ԴԳ. I, Dč ԾԵ.

17 ՎԴՐ ՃՄԻ; ԻԻԵ, Dč ԻՎ ՕՒՎ; ՎՈՎՀ
ԴՄԻ, ՅՎ, Dč ՔՎՎՐԸ.

18 AD ԹԵՎ ԵՎ ՃՄԻ, ԹԵՎ ԾԻ
ՃՄԸՆԵ ՕՎԵ ԻՇ; Dč ԹԵՎ ԱՌ ՏԵՎ-
ԳԵՎ ՎՏԲ, ԼՎՏ ՎԵՎԻ.

19 ՎԵԲՀ ՃՄԻ ԹԵՎ ՎՏԲ ՕՎԵՏ;
ԿԵ, Dč ՈՒ.

20 ՎԿՀ ԹԻՎԵ ԵԳՏԱՎԱ-Ը ՕՎԵ, Dč
ԷՄԻ, ԹԵՎ ԱԲԵ, ԻՍՊԱՎԱ-Ը, ԹԵՎ

W.M.W. filii SVI DIAQ. ALCHYMIA OPERIS.

21 ¶ omnia dicitur TWW, DC. OMNIS, DC. D. L. E. P., DC. Y. W., DC. O. M., RO. F., DC. G. B., P. F. H. DC. & P. H., DC. D. I.

22 OMNIS AD. C. I. P. J. W., OMNIS H. E. G. S. A. C. T. S. T.; H. S. T. Z. H. S. C. H. R. T.

23 T. H. Z. J. W. P. P. H.

24 T. A. T. W. L. Z. J. W. G. B. P.; DC. J. O., DC. H. R., DC. E. S. H.

25 OMNIS AD. TWW. J. W. H., OMNIS C. T. H. J. M. E. L. F. C. W. H. C. I. P., OMNIS AD. S. Q. A. Q. C. T. S. T.; H. S. T. Z. S. P. W. Y. C. H. R. T.

26 H. S. T. Z. B. T. S. T. J. H. M. T. T. H. T., OMNIS D. S. Q. E. G. R. A. M. A., H. U. P. T. M. T. T. S. T. J. S. P. T., H. S. T. Z. B. T. S. T. M. A. A. P. L. P. T. C. H. R. T.

27 K. C. Z. J. W. H. T. H. E. G. S. A. I. C. E. J. Q. A. T., OMNIS H. S. T. Z. B. D. A. & T. S. T. S. L. A. T., OMNIS J. H. M. T. T. H. T., S. P. E. R. A. A. C. H. R. T.

28 T. J. Z. C. O. A. T. E. D. S. G. A. R. A. I. C. E. J. Q. A. T., OMNIS H. S. T. Z. B. D. A. & T. S. T. S. L. A. T., OMNIS H. S. T. Z. B. D. A. & T. S. T. S. L. A. T.

29 K. C. Z. C. O. M. O. T. E. W. A. L. L. E. M., DC. A. U. H. O. M. O. A. S. Y. R. A. O. V. L. T. B. P., DC. E. H. R. O. M. A. T.; DC. D. Y. P. H. I. O. M. A. C. H. T., DC. C. O. M. A. T. S. Y. A. S. D. Y. P. H. I. O. M. A. T.

30 T. B. P. Z. AD. Q. M. A. F. C. E., O. T. W. O. L. R. O. W. A., DC. C. H. A. G. M. G. S. P. T., H. S. P. R. V. I. D. E. M. & O. T.

31 ¶ K. C. Z. AD. H. S. E. A. F. D. O. L. O. C., DC. O. M. A. F. O. V. L. S. L. A. T. I. T., L. I. L., DC. E. H. R. O. L. I. B. A. P. W. C., DC. AD. C. L. H. A. F. A. P., H. G. P. O. C., DC. R. V. L. S. L. A. T. I., OMNIS H. O. H. S. G. A. Y., E. Y. M. I. B.;

32 DC. D. H. A. S. T. S. O. L. T. J. H. S. P. A. T., J. H. A. S. R. L. A. S. Z. O. H. S. C. H. O. L. T. J. H. S. P. A. T.; DC. D. O. S. A. Z. A., DC. S. O. L. T., DC. H. S. T. O. H. S. I. T.

33 AD. Z. O. L. S. P. O. W. H., L. W. O. G. H. P. O. D. T., DC. AD. H. S. W. R. T., SV. O. M. I. H. P. O. D. L. A.?

34 AD. Z. O. L. S. P. O. W. H., L. W. O. G. H. P. O. D. T. D. L. E. H. O. D. A. P. H. T. C. H. A. I., T. J. W. D. B., DC. OMNIS K. Y. S. B. F. T.; OMNIS A. U. H. P. G. S. I. P. A. A. I.; H. I. B. Z. DC. J. H. S. A. A. O. H. S. T. C. H. I. C. T. H. T. D. A. A.

DIALOGUS XLVII.

I. OMNIS K. C. C. M. P. DC. O. Z. A. F. W. C. AD. Z. Q. M. T., R. V. L., DC. A. C. P. O. C., DC. D. O.

S. H. D. T., DC. G. S., DC. H. S. T. E. R. S. T. E. R. S. J. H. G. R., DC. E. H. G. W. A. U. H. S. V. I. D. A. V. D.

2 S. A. O. A. Z. T. S. T. D. O. L. O. C., OMNIS T. C. H. S. D. H. A. S. S. Z., DC. T. E. S. P. S. M. O. L. C. W. C.

3 A. G. Z. AD. H. S. E. A. F. K. C. D. O. L. O. C., SV. O. M. I. H. P. O. D. L. A. I. T. H. A. T.? AD. Z. Q. M. A. F. W. C., P. O. E. S. E. A. S. Y. H. D. O. J. H. S. P. A. T., DB., DC. OMNIS K. Y. S. B. F. T.

4 DC. OMNIS AD. H. O. H. A. F. W. C. W. C., DH. H. I. C. L. A. I. T. H. Y. S. A. T. C. Y. M. I. B. P. A. T., P. O. E. S. E. A. S. Y. H. D. O. J. H. S. P. A. T.; P. E. H. I. S. S. Z. O. G. J. A. T. A. P. A. OMNIS T. G. R. A. I. T. C. W. H. A. F. W. C. P. O. E. S. E. A. S. Y. H. D. O. J. H. S. P. A. T.

5 A. G. Z. O. V. A. T. C. K. C., AD. Q. M. A. F. W. C., DC. T. G. P. O. C. I. G. M. I. E.

6 T. H. T. S. L. DC. T. E. S. P. J. G. D. T. H. T. H. T. D. O. P.; H. S. H. I. R. S. V. A. O. M. I. H. A. B. H. S. G. V. L., DC. T. G. P. O. C.; DC. S. A. S. W. F. O. I. Y. G. D. H. S. H. S. H. O. M. I. P. A. T., OMNIS D. B. J. H. T. P. S. O. L. T. J. E. S. U. S. K. R. A. S. Y. I. S. A. P. A. T.

7 K. C. Z. O. E. W. H. S. O. V. L. T. S. P., DC. W. C. D. S. W. C. O. M. O. L. T.; T. S. T. Z. H. S. T. O. V. A. T. C. W. C.

8 A. G. Z. AD. Q. M. A. F. W. C. T. S. P., A. W. A. T. G. S. A. B. P. A. T.

9 T. S. T. Z. AD. Q. M. A. F. W. C., T. A. A. T. D. E. H. V. I. D. M. A. A. I. T. K. D. M. A. A. O. S. J. B.; S. H. P. G. W. C., DC. O. M. T. G., Q. P. R. W. M. C. T. A. A. T. T. E. S. J. E. R. E. R. T., DC. I. C. J. Y. S. B. T. H. S. S. J. B. E. S. T. A. A. T. C. G. C. Y. M. A. G. A., S. O. H. V. A. T.

10 T. S. T. Z. H. S. T. O. V. A. T. C. W. C., DC. O. M. A. T. C. H. S. W. & T. S. T. S. T.

11 T. K. C. Z. O. V. L., DC. D. O. L. O. C. J. O. L. W. J. H. S. C. L. A. T., DC. T. H. T. S. A. S. J. O. T. P. S. T. D. P. V. A. S., H. S. H. I. S. U. I. R. T., W. O. L. S. V. I. T., OMNIS D. B. J. H. S. P. A. T.

12 K. C. Z. D. P. A. L. B. I. S. M. H. A. V. V. I. O. V. L.; DC. D. O. L. O. C., DC. H. S. T. O. V. L. S. L. A. T. I. T., OMNIS H. U. H. D. A. R., L. L. A. P. S. H. U. I. R. T.

13 T. D. C. I. D. P. A. L. B. I. S. P. O. T. H. E. M. T.; O. G. M. Z. L. A. P. T., H. S. T. Z. T. H. T. S., DC. I. C. H. S. S. S. L. G. E. S. C. T., H. S. P. R. V. I. A. P. T., L. A. P. A. T.

14 K. C. Z. O. M. C. U. A. H. S. P. D. A. T. T. H. T. S., DC. H. S. H. S. J. E. G. M. I. P. T., L. E. G. G. L. A. & O. G. G. M. I. O. H. G. R. A.; K. C. Z. Q. G. S. A. Q. S. H. C. D. S. Q.

15 OMNIS D. S. Q. S. M. C. U. T. H. T. S., DC. H. S. H. S., H. S. T. Z. T. H. T. D. A. A. E. G. M. T. C. K. C., AD. Q. M. A. T., D. P. A. L. B. I. O. V. L.; S. V. Z. H. S. P. R. V. I. O. S. W. C. & S. V. H. G. A.? D. S. Q. Z. O. P. A. C. H. I. C. T. H. T. D. A. A.

16 ԿԱՀ ԱՇ ԱՄԳ Տ, ԹԵԾԵԼ ԱԽԵՑ: ԹԵԾԵԼ ՅԵՂՈՎԱ ԵԸՆԵ, ԾԵՎ ԵՐԵ-
ԱՀԵԲՐԱ.

17 ՕՔԵԾԻ ՏԵՂՅՔ ԿԱ; ԿԱՀ ԲՔ-
ԱՆԵԼ ՏԱԾ [ՏԱԾԵՑԵԼ] ՊՓ, ԾԵ ԾԵ, ԾԵ
ԾԵ, ԾԵ ՃԻՖԾԵ-ԱՄ; ԵՔԵՑԵԼ ՏԵ-
ՎՈՎՎԱ ՕՐԵ ՕՔԵԽԱՐՄ, ԽԵՄ ՕՔԵԾ-
Ե ՏԵԳԵՑԵԼՏ.

18 ԵԱՐԵ ՕՔԵԽԱՐՄ ՈՔԵՏ, ՎԻՎ
ՏԵՂԵՍՈՒՐ ԷԳՄԵՏ, ԾԵ ԱՇ ԱԿԵՎԵ-
Ծ, Ա ԵԼԵՑԵՑՎԱՐ ԳԵԶԳԱ, ԾԵՎ
ՎԵՐԱԳՄ; ԾԵ ԵՇԿԱ ԳԵԶԳԱ ՏԳՈՒ-
ԿԿԵՊՈ-Ջ Ճ; Ա ԵՐԵ ԱՐԱ ԷԿԵՎԵ-
ՏԵՎԱ ԳԵԶԳԱ, ԽԻՔ-ԳՄ ԾԵ Ի ԻՄ
ԾԵՐ:

19 ՏՎՀ ԲԿՐԵՑԵՏ ՏԵՎՏՈ-Տ, ՏՎՎ
ԾԵ, ԾԵ ԽԵՎԱՐ ՏՎԱ ԻԿԱ, ԾԵ, ԾԵ
ՏՎԱ ԻԿԱ, ԾԵՎԵԼԱ ԽՄՋԵԼ, ՏԵԶ
ԾԵ ԽԵՎԵՏ ՏՎԱ, ՈՉ ԻԿՈ-ԼԼԵԼ Ի-ՔՋ. ԾԵ
ՕՔՎ ԻԿԻ, ՎԳԹԻՇ, ԾԵ ԼԱԼ
ԿՎԵՐԵՒ. ԼԱԼ Օ-Վ ՏԳԵՑԵՎՈ-Վ ՏՎԱ.

20 ԿԱՀ ՕՔԵԳՄ ՈՉ ԻԿԵՐ ԹԻԹ; ԹԻԹ
ԾԵԶ ԾԱ. ԱԼԵՑՈՒ-ՇԵ. ԻՕ-Վ ԻԿԻ-
Ր, ԻԿԵՎ. ԻՆԻ ՏՕԱԳՄ: ՏՎՀ ՈՉ
ՄԵՎՀ ԱԲԵՎԼԱՏ.

21 ԵՎՀ ԻՐ, ԵՎՏԱ ՏՄԸՆ, ԵՎ
ՏԱՊ ՄԲԸՆԻՆ ԹԻՐ ՏԳԵՑԵՎ-Ծ, ԻՎՏ
ՄԲԸՆԻՆ ՃԵԼ.

22 ԾԻՎ ԾԱՀԱ ՕՔԻ ՏՎԱ ԾԵՐ Ի-
ԳԵՎՏ; ԾԻՎ ԾԱՀԱՑ ՕՔԻ ԱՇ ՕՔ-
ՎԼԱ-Ջ, ԾԵ ԾԵՎԵԼԱՐ ՈՉ ՕՔԼԱ-Ջ: Ե-
ՎՎՀ ՏԳԵՆԼ Ա ԻՌԻ. ԻՕ-Վ ՏՎԱ ԾԵ
ԳԵՎՏ.

23 ԵՎՀ ԿԱ ԱՇ ԻԿԵՎԵՅ, ԵԽԳՎ-
Ա Ա ՏԵ ԻԿ, ՏԿԵԱ, ԾԵ ՏԵ ԹԻՆ [ԴՅ-
ՎԱ], ՈՉ [ԻԳԵԱ]: ԵԽԳ ԴԿԱ ԾԵ ՕՔՎ
ԹԻՎԵԼ, ԾԵ ՏՎԱ ԼԻՇ. Ե

24 ԱՇ Օ-ԵՎԵՎԼԻ ՇԼԱՎԸՆ, ԵՎՅ
ԱԾՎԱ ԱԳՄ ԵՑԻՆ ՈԵ, [ԱԾՎ ՏԵՄ-
ՔՐ] Օ-Վ ՏԳԵԼՄ ՏԿ-Ր ՏԵՐ Ի-ՔՋ, Կ-
Ի-Ք Ի-ՔԵՎԱ, ԾԵ ՏԳԵՎԵԼ, ԾԵ Տ-
ԵՎԵԼ, ԾԵ ԼԻՎ ՕՔԵՎԵԼ.

25 ԱՇ ԳԼՎԵՏ, ԼԱ ԵՎՄ ԵՎՐ
ՎԿ-Ծ-Տ, ԻԿՄ ԱԿԵԼԵ-ԱԼԻ ԾԸՆՄ
ԳԵԶԳԱ, ԾԵ ՈՉ ԻԿՈ-ԼԼԵԼ Ի-ՔՋ.

26 ԿԱՀ Ա-ԹԵՐՄԱ ԾՈՒՐ ԻԵՐ-
ԹԻԹ, ՈՉ ԱԾՎԱ ԱԳՄ ԾԱՀԱ-Լ, ՄՎ-
ՎԵԶ ՏԵՎ ԳԲ; ԾԻՎ ԾԱՀԱ ՕՔԵՎԵ-
ՏՎԱ ԾԵՐ Ի- [ԵՎՅ ՏԱԳԼԵՏ,] ԵՎՅ
ԱՇ ՕՔԵՎԵ ՎՔԵՎՈ-Ջ Ի-Ք-

27 ՏԵՐ ՏԵՎ ԾԱՐ, ԱԻՎ ՏՎԻ;

ԾԵ ԽԵՎԱՐ ԵՎԱԼ ԵԿ, ԾԵ ՕՔԵՎԵՏ,
ԾԵ ԾԵ ԾԻՎԵՎՎ.

28 ԵՎՀ ՏԵՎ յԵՎԵՐ ՕԳՎ ԹԻԹ:
ԵՎՎՀ ԵՎԱ-ՎԵՎԻՎԱ ԵՎՎ ԾՐԱՎՎ Օ-
ՏԱԱ ՏՊՐՎՄՎ ԳԵԼԵՎՏ.

29 ԵՎՀ ՕՔԵՎԱՀ ՏԵՎ ՕՔԵՎԱՀ:
ՏԵՎ-Ռ ՕՔԻ ԿԱ, ԾԵ ԱՇ ԱՄԳ ԾԵ,
ՏԿ-Ր Ի-Ք ԽՄՋԱ ԵԿ-ՐԸՆԼ, ԵՎԵԼ
ԽԵ-ԵՎԵԼ, ԾԵ Ի-ՔՄ, ԾԵ ՏԳԱՄ
ԽԵ-ԵՎԵԼ; ԼԱԼ ԽՎԲԳԵ, ԹԻՐ ԽՎԻՒ-
ԾՎ.

30 ԽՎԵՎԻ-ԽՎԻ ՏՋՎՈ Ի-ՔԻՐԸՆ,
ԾԵ Ի-Ք ԽՎԵՎԵՎՆ, ԾԵ ԵՎՅ ՏԵԼ-
ԽՈ ԽՎԵՎՈՒ. ԱՇ ԱՄԳ, ԽՎՐ
ԵՎՅ Ե-ԵՐՄԱՔ.

31 ԱՇ ԱՄԳ ԱԼՎԲԼ: ՕՔԵՎԱ-
ՀՀ. Ա-ԵԶ ՕՔԵՎԵՎՆ ՏՎԵՎՏ.

Դ Ե Վ Գ Տ Խ Լ Վ Ի Ի .

1 ԵՎՅ ԱՇ ՕՔԵՎԵՎԱ ԾԻՎԼԺ ԿԱ,
ԵԽԳՎ-ԳՎԼ ՕՎԲ. ՏՋՎ յԵՎ ՏԱ-Գ-
Վ-Ջ Ա-Ե ԾԵ.

2 Մ ԵՎՀ ՕՀԱԾ ՎՎ, ԱՇ ԱՄԳ, Ե-
ԽԳՎ-Վ ԿԱ ԳՄՎԲԱՅ: ՏԵՎ ՕՔԵ-
ՎԵՎԼ, ԾԵ ԴԵՎԵՎ ՕՄԱՏ.

3 ՏԵՎ ԱՇ ԱՄԳ ԿԱ, ՕՀԱՎՈ-Ծ
Ե-ԾԵ ՕՔՎՄ ԵԽԻՐ ԵՒԲԼԿԿ ԳԵ ՏՎ:
Ի-ՔԸՆ, ԾԵ Ի-Ք ԾՎԼՎԿԿ.

4 ԾԵ ԱՇ ԵՎՄԳԿԿ, ԵԽԳ ԳԼՎ-Ծ
Օ-ԵՎԵԼ, ԾԵ ԼԵՎ-Ծ, ԾԵ ՕՀԸՆ Ե-
Օ-ԵՎԵԼ; ԾԵ ԾՎԱ ԵՏՎԱ ՊԸԼՊՎՈ-Ջ
ՕՔԵՎԵԼ Ի-Ք Օ-ԵՎ ՏԳԵՎԵՎԼ.

5 ԵՎՅ ՀԱՎ ԼԻՎ ԹԻՆ, ԾԵ Ի-Ք
ԵՎՅ ԹԻՎ Ի-ՔԵՎԼ ԾՎՎ Ի-Ք ՀԵՄ-
ՄՎ Ի-ՔԻՐ ԾԵ Ա-Ջ: ԵՎՅ ՄԹԻ, ԾԵ
Ի-ՔԸՆ, ԾԵ ԼՈՒ Ի-ՔԸՆ.

6 ՕԱՎՈ-Ջ Ի-Ք Ի-ՔՎԱ-ՂԱ, Օ-Ր ԼԻՎ
Ի-ՔԸՆ, ԾԵՎ-Ծ ՏԵՎ: ԾԻՎԼՎԲ-Ծ,
[ՏՎԱՐՎԱ] Օ-ԵՎ ԵՒԲԼՎԿԿ.

7 ԾԻՎ ՅԱՊ ԿԱ յԵՎ, ԱՇ ԱՄԳ
ՅԱ-Ջ, ԾԵՎ-Ծ ՏԵՎ: ԾԿԱ-ԼՎԲ-Ծ,
[ՏՎԱՐՎԱ] Օ-ԵՎ ԵՒԲԼՎԿԿ.

8 ՏԵՎ ՅԱՊ ԿԱ յԵՎ, ԱՇ ԱՄԳ
ՅԱ-Ջ:

9 ԿԱՀ ԱՇ ԱՄԳ ՕՎԵ, ԾԵՎԻ յԵՎ
Օ-ՀՎՈ-Ջ Ի-ՔԵՎԼԱ. ԱՇ ԱՄԳ,
ԵՎԲԳԵ, ԼԱ-ԵՎ-Ծ, Ի-Ք ԳԻ-
ՔԸՆ.

10 ՏԵՎ յԵՎ ԵՎ յԵՎ Ի-Ք-Ծ

11 TEPZ AD 9846 KG, IN GOM D-
YACRA DE50-34 8P4T: ERG-W'Z,
GLPW0-A 0846 KHAZRI 0846 GLAW-
08.

12 KGZ SAD04 TEP, ICHIK D-
YAVET, D- RWI 4010 8VA TH0 08-
KHAZRI.

13 KAZ TSW SAD04, TIN D-
YAK 0846 KHAZRI TEP D-TH0 08-
KHAZRI D-TH0 0846 KHAZRI 0846 KHAZRI,
D- 0846 KHAZRI.

14 TEPZ D-TH0 0846 KHAZRI, D-
TIN D-TH0 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI
D-TH0 0846 D-TH0 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI
D-TH0 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI.

15 T-TH0 0846 KHAZRI, D-
0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI,
0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI,
0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI.

16 D-TH0 0846 KHAZRI, D-TH0 0846 KHAZRI,
0846 KHAZRI, D-TH0 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI,
0846 KHAZRI, D-TH0 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI,
0846 KHAZRI, D-TH0 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI.

17 KGZ 0846 KHAZRI TIN
D-TH0 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI,
0846 KHAZRI, D-TH0 0846 KHAZRI,
0846 KHAZRI, D-TH0 0846 KHAZRI.

18 KGZ AD 9846 0846, L-TH0 0846
KHAZRI, 0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI,
0846 KHAZRI, 0846 KHAZRI.

19 0846 SP046T, D- AD 9846,
IHW0 0846, IHW0 0846, 0846 0846,
0846 0846, D-TH0 0846, D-TH0 0846,
0846 0846, 0846 0846, 0846 0846.

20 D- TH0 0846 TEP, AD 9846,
IHW0 0846, IHW0 0846, 0846 0846,
0846 0846, 0846 0846, 0846 0846,
0846 0846, 0846 0846.

21 TEPZ AD 9846 KG, ERG-W'
0846, D-TH0 0846 TEP, IHW0 0846,
IHW0 0846, 0846 0846.

22 D- 0846 KG, TEP 0846 0846,
IHW0 0846, IHW0 0846, 0846 0846,
0846 0846, 0846 0846, 0846 0846.

DAY 47 XLIX.

1 TEPZ 0846 0846, AD 9846,
TPE, TPE, TPE, TPE, TPE, TPE, TPE,

2 TPE, D- TPE, IHW0 0846,
D- TPE, TPE, TPE, TPE, TPE, TPE,

3 TPE, IHW0 0846, TPE, TPE,
TPE, TPE, TPE, TPE, TPE, TPE,

4 D- TPE, TPE, TPE, TPE,

5 TPE, D- TPE, TPE, TPE, TPE,

6 D- TPE, TPE, TPE, TPE, TPE, TPE,

7 D- TPE, TPE, TPE, TPE, TPE, TPE,

8 TPE, IHW0 0846, TPE, TPE, TPE,

9 TPE, IHW0 0846, TPE, TPE, TPE,

10 0846 TPE, TPE, TPE, TPE, TPE,

11 0846 TPE, TPE, TPE, TPE, TPE,

12 TPE, TPE, TPE, TPE, TPE,

13 ¶ TEWI RPEL DOWWA JIWVIA
A.LS FRT; Dc IEG TWWA.R.LS RPEL,
OAYZ OTEPA DCG; UVI GESAL.

14 ¶ TES ASFDO.AM OPHYU, AJ-
LA SFTQ RW.I OPA.T.

15 Dc OVDEP DGSFQARVIA KEG-
FRT, Dc SVL KERI FRT; Dc SO-Q RW-
A QCLD DZQEPVIA, Dc DIPOLBOL
QFARVIA DSE DJE.P.

16 ¶ SH JEPB BO VJALALP OAYU
HAW SHWESQ TEP.

17 SH, TEP F4.R.E O-ZFG.I SO-Y, E-
OKEP O-ZA SO-Y, OAYU F4P SHI.H Dc-
EGY, OYQIPK KHAP SHFOP.

18 HA GLASSAI PR AFG, Dc PYS-
AP.

19 ¶ SH LAG DAWA BEGASVWHL:
D4Z DOPRE DHL DAW VPSVWHL.

20 TDR, DPEUBI O-PAAQ.Q SPKA-
IG I-4.R.I, Dc OHEOGA KERI OPHQ.A
DPEUBI OPA4R.P.I.

21 ¶ AGWLP OAYU Dc DYL KFU-
S, OUSA SGBHAT.

22 KG OGA DLSOY DE OSH, OGA
DLSOY DE OSH, Dc SQA EHPAT: O-
AY SGBA DFB HLTQAW.IPAT.

23 SGGI LHWIA OGA RAELI OLO-
L.I.E.I HEGAL: Dc SGBA, Dc EGH-
TA:

24 D4Z OTEP SGBA OPHYU PR O-
GAI.IRY, AZDPIZ Dc JESH SGBA-
SAL & OERNE OPHYU OAWO.A TSE
OTEP. (OAYZ TEP JFEGA Dc JES-
HAY TEP SGBA.)

25 OAYU OJWCA GVL OTEP, OAYU
GEBALI IGY; Dc OGBM OJLZY, OAYU
KOM TGQALI IGY. (SGBA Dc HAW SGB-
W.I O-LCZLCA, Dc KOM DSE O-LCZLCA-
O, OAYU OJH hSALP. Dc KERI O-
GMA.P GJIPWOMA OJH SGBAAT:

26 KERI OSMALI GVL OJL DIP-
OJL, RAKSAY ASBPLT, IGY HIRO
VLA SASTHAT: KG GlEBG.I I-4.R.I,
OAY DOPAF DASTOL.I I-4.R.I DOPOC
DLA DSELEWOMA IGY.

27 ¶ OAYU, C.S [JEIOMA OAYU] OEI-
OELI.R.I: OAYU SGBA.S.I OJH, OJH,
OJH OJH DASVPLI.

28 ¶ OAYU AD HST WWS SHWESQ
TEP: Dc OAYU AD OJH hSALP.

Dc KERI hSALP, DHEBQH KERI TG-
OELI.R.I PR, OAYU QM8 SATP.

29 Dc SGBPLAT, AD HSPLAT, AT-
TES BO OJHWOI DTEWLA, ASBPLI-
SGBPLA & OYHOU DTEH DPL OGEPT
JESAL,

30 XYPW SGBR JESAL, OAYU OJH
TEP IGY, KOM, OAYU RTOLH JG4T, T-
TEN DPL OGEPT JFCHABET, OAYU OJH
TEP hPQEWAL JIHEP.

31 SH RTOLH, DCGLEPT 4P SHI.HAT;
SH RLY Dc PUY OJH SHI.HOY; Dc
SH TD JEHUO.Y.

32 OAY SHI.H JG4T, Dc SH OJH-
SHI.H (JHG4R.)

33 TSEZ OJH SHI.H JG4T, Dc OJH SHI.H EOW-
SHI.H, Dc JEPB BO SHI.H & SHI.HAT.

D C V. SH L.

1 KGZ OVT OJH OJH SHI.HAT, Dc SH
OJH SHI.HAT, Dc OJH SHI.HAT.

2 KGZ SHI.H JG4T JG4T JG4T
EGALI.R.I HIRI OJH SHI.HAW.I OY: JG-
4T OJH OY: OJH SHI.HAW.I TEP.

3 O-SDAAZ JRAZ DIPSHAT; (OAYU-
S2 TAHP DHLSPV EGALI.R.I HIRI D-
HETELA:) TEPZ DLA SGBA JRAZ
EGALI.R.

4 ¶ OAYZ TAHP DIPSHAT I PR OJ-
H, KG SHI.H OJH SHI.H DLA, AD QM-
4T, TGZ KERI OAYU QM8 TCEP.RC.R.I,
TEWLA, QG RHEALI AB hSALP.

5 RVL DTE4PFWO.Y, AD QM8, EH-
GTAQ DIPSHAT: IYHES, OAYU KOM D-
HETELA IGY, OJH SHI.H DLA, OAYU TG-
4T OAY OJH, EWES4T, Dc RVL OJH,
WPLAZ ThMC.P.

6 OAYZ AD QM8T, P0, Dc OJH GVL,
OAYU QM8 G4PFWO.T.

7 ¶ KGZ OJH OJH OVT: TJWOTZ O-
JH OJH IGY OJH SHI.H, Dc OJH SHI.H
[OJH] OJH DLA, Dc IGY OJH SHI.H TEP
DLA;

8 Dc IGY KG SGBAAT, Dc DOPOC,
Dc OJH JUJO.O.J: JIHEP Y JIHEP, Dc
Dc, Dc GS, AULI SHI.HAT.

9 TJWOTZ OJH OJH TEP, Dc APP
JOYQ.I: OJH GZ I-4 DOPTR.

10 OJH TZ DW.I OJH VIV.LS, OAYU

Kt h & Aθ. IP. lrY, 6t, z OGA SIBW4T,
Dc OGA RAO. IDL0-LIAKA S0H4Ct; Dc
SPL4Y JRAF O-VL O-HoA h&A I hSGA-
dST.

11 etz DLA, DHFTH, OHA& DWI
GSSWVIVL BHET, AD QHCT, OAY AD
OGA JHBFDL TEFBLOL THP DLA:
OAYZ TG&I RPF HWH SZRT, OAY
KLI &AOIP HY.

12 JEWES ӨМҮК 1554-9 LEGALST:
13 JEWESZ K-THI ӨEG-Ö-ÖWATL DC
ӨМҮЛСЭГ ЗҮҮТВ SGR-E EG-HUAT, ӨМҮ
ЗҮҮЛТ ТЕ-СРН HY, ӨМҮ RT-OH JG-4 ҮКЛ
EG-LP-СИЛД, ОУЛСЭГ 36HFA [JG-44T,]
TUGI DFL JG-4-4ST.

14 ¶ waz o'v'e o'h'e, ke tle'v
o'c'g'4t, o'c'r d'c d'f'f'c, d'c h's'v' t'd-
w'f' o'10'v' o'v'e o'h'e 10'.

15 ¶ K&Z D&F0-C O&H&C O&H&L O&F-
FRT, AD Q&W&T, S&O&S&V&A K&C S&Y&L
&T, Dd O&V&G&C S&S&L&B h&i O&f A&P-
&T.

16 0950-4Z AD 091h04s KG, GVT
ОЛСУ ДВА ОГРН Е0 ИКРЫ, АД 09-
РУ,

17 өөү АД АЛРӨҮД-ДӨҮ КС, ӨҮНГИ АЛ-
АДЫ ТГЛӨСТ-К-ГРӨСӨ-Т-АТ, ДО ОЛНӨСӨ-
С-АТ; ОЛТГ-ЭЗ НИ-А-А-У: ӨҮНГИ ТС-ВА-
Д-О-Г ГВЛ ОЛ-Л-С ОЛ-ВО-А ДО-Б-Д-А. АЛ-
АДЫ ТГРӨСӨ-Т-АТ. КС-З СҮ-С-О ЕГ-С-
А-ВО.

18 DEFO-CZ 0804 0104 Df RWJ
EGT; Df AD 0104, EHGW h.
JAY-BWJ.

19 KGZ AD HS. 4 dT, L. 6. I. 6. 1. 6. 8-
TP. 6. A. H. A. DB. 6. 1. W. 0. 6. 9. H. 6. 6. 1. C. B. 6-
6. 1. 9?

20 h₂O₂YH, 0.5 mM₂SO₄-TAEY, 0.1% WC₂YH, 0.5% TAT, 0.1% FBS, 0.1% L-TGA, 0.1% BSA, 0.02% Glutamine, 0.02% L-Glutamate.

22 ¶ K&Z TlP RPT, O&R, D&OVT
JL&O-O-A: K&Z D&A&JPT D&A& J&JBT
O&HVT.

23 KGZ SAPTEH JWH KTL O'BL-
CBM: D6 0844 X E JWH O'BL Y 884 O'BL
LKT, KG, JWH LK 884 O'BL

24 ¶ קָרְבָּן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ דְּבָרָכֶךָ, תְּנַפְּשֵׁךְ:
דְּכָל־עֲבוֹדָה זָרָה וְבָשָׂר־בָּשָׂר
דְּכָל־דָּבָרָם, כְּלָמָדָם, כְּלָמָדָם,
וְכָל־סְבָרָם, בְּרָאָם, בְּרָאָם,
וְכָל־סְבָרָם [בְּרָאָם] הַשְׁפָלָה רְתַבֵּת, דְּכָל־
רְבָּעָם דְּכָל־תְּשִׁיבָתָם.

25 K^oz s⁴FWW¹ T¹ J^ol^o, +AD
q^o4T, O¹W^oA O¹V^oG^oA^o t^ol^oC^oP^o,
D^o J^oY^oA W D^o S^oB^oC^oP^o.

26 KAZ OFRAT, DDAJF DDAZ T-
G-SABT P-AT: EGAAQAZ H-RH EG-
ZHAWAT, TH-TH Z TB- SAUT EG-
WAT.

The Gospel according to Luke.

B O V A T I U

I AYSSELAZ OSJAEUJR UPEO LU
OEOGTA FRT, W.H.I T.D.I J.L.S GSAGL
IPI-4T, RG67Z I-PP RSSY PR OEOGTA
IPI-4T, O.C-CZ PFLY TSFD RSSY PR D
EAL.I SV; OEOGTA IPI-4T, F.UHbzZ DT-
PR RSSY PR OEOGTA IPI-4T,

2 DEB DDE & ELE QHE&GR DEP-9 DVI-
G4 DEP-4T, OJAWO-A OJAWO-A T0K OMTD
Gh 4SWC OJAWO.

3 θαύζ ομίρετηετη κτηθ ειτηετε-
νιετη, δεγνωτη ιτεωτη ετηετε-
οτηη ιιατεωτη, οιιιετηο ιιιιετηη

4 θεύω ήεον αερόν την διεγένευ
οὐδεώντα αδικίαντα, την οὐδενί^{τη}
αδικίαν, ρεμοτάτην φέγοντα
πάντα σφύροντα πάντα.

5 1875 50-51 ADPT&I 1-4&I, D
1875 V4-9, D& S&A RW.167 T.IE.II 1-
4&I; D& O&L&Z ADPT&I 50-51 S&L&Z ADPT&I
1-4&I, O&Z 50-51 1875&V TE.II 1-4
&I;

6 Hertz Cycles per second. The
frequency of the alternating current.

7 84⁴ AD HSUAD OHGL ԵՎՅԵ
ԷԿՄՎԱՀ, Ի, ՏԵՐ Խ-Թ ՏՎԵՎՈ-
ՐԳՔՐ. ԼՈՎՎԵԱԾ. ԼՈՎՎԵԱԾ. Ի Կ?

S E R Y Z T G R I T H E Q A C D S G R A V
A S H A C B R S G L O - M T , L R A D D S A D T H E
W R Y S G L O - M T , R E P H S Y V U L A D S Z
H C M A G T , C A W C A S S P U A D C A A L C E
R E P H J U L .

9 DC 624⁹ 8C W 5M 824 D 8T 8t 8E
SE 824 ET: h8z 824 DZ 824 8E 824 8E
TE 824, 824 824 824 D 8T 824 824 824.

10 D 824 E 824 824, AD 824 824 824, 824
F 824 824 824?

11 824 824 824 824, 824 824 824 824,
824 824 824, 824 824 824 824; D 824
824 824 824 824 824.

12 824 824 824 824 824 824, 824 824 824
824 824 824 [824 824 824], ADZ 824 824 824
824 824, 824 824 824 824 824?

13 ADZ 824 824 824, L 824 R 824 824 824
824 824 824 824 824.

14 D 824 824 824 824 824 824, AD
824 824 824, D 824 824 824, ADZ 824
824 824, L 824 824 824 824 824, 824
824 824 824 824 824 824 824 824.

15 824 824 824 824 824 824 824, D 824
824 824 824 824 824, AD 824 824 824 824;
824 824 824 824 824 824 824 824;

16 G 824 824 824 824 824 824 824, D 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824,
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824.

17 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824.

18 D 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824.

19 R 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824

20 D 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824.

21 F 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824

22 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824

23 K 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824

24 824 824 824 [824 824], 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824 824

25 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824 824

26 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

27 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

28 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

29 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

30 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

31 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

32 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

33 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

34 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

35 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

36 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

37 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

38 824 824 824 [824 824], 824 824 824
[824 824], 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

D C V 4 T I V.

1 K 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

2 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

3 D 824 824 824 824 824 824 824 824
824 824 824 824 824 824 824 824

ମୋ ଓହି ପାତା, ଆଜି ଆ ଏହି ସୁ ତେବୁଳେ ।

4 ହୃଦ ଜାତି ଆ ପାନ୍ତି, ଆ ହୋଇ
ଏଥିବ, ବେ ଲେଖିଲା ପରିଚାରି ହାତି
କରି ପାଦୁଳୀ ପାଲିତ ।

5 ଦର୍ଶ୍ୟ ସାମା ତଥା କଥା କାଳୀକାରୀ
ପାତା, ଦେ ଯାମୀ ତାମୀ ପାନ୍ତି ରହିଲା
ମେ ଧାରା ପାଇବାର ।

6 ଆଜି ପାନ୍ତି, ହାତ ଥାରୀ ଆ ପଥି
ଯା କର ଦେ ପାନ୍ତି ହୀଣ କାହିଁ; ଦବ୍ରିକାହିଁ
ପାନ୍ତି, ଦେ ଥାରୀ କର ନାହିଁ ।

7 ପାନ୍ତି ତଥା ତଥା କାଳୀକାରୀ
କାମ ହା କରିବାର ।

8 ହୃଦ ପାନ୍ତି ଆ ପାନ୍ତି; କାହିଁ କାହିଁ
କାହିଁ କାହିଁ; ଆଜିକ ହୋଇ ଏଥି, ଫେ ଗୁରୁ
ମୋ ଲାଗିଲା କାଳୀକାରୀ, ଦେ ଥାରୀ ପରିଚାରୀ
କାମ କାଲିଗେହା ।

9 କମ୍ପିରିତ କାଲୀକାରୀ, ଦେ ଥାରୀ ପାନ୍ତି
କାମ କାଲିଗେହା ପାଇବାର, ଆଜି ପାନ୍ତି,
ତଥା ହା ପାଦୁଳୀ ପାଲିତ କାଳୀ, କାମ କାହିଁ
କାହିଁ ।

10 ଆଜି ହୋଇ ଏଥି, ଯତେ ଧାରା
ପାଇଲା କାରାହାରାହ ।

11 ଜାଣି ଫଗୁନୀକାରୀ, ଆଜିକ
କାମ କାହିଁ କାହିଁ ।

12 ହୃଦ ଜାତି ଆ ପାନ୍ତି, ଆ ତେବୁଳେ
ତ୍ୟ, କାଳି ପାଲିତ କାଳୀ ।

13 ଦର୍ଶ୍ୟ କାମ ହା ପାନ୍ତିରେ ଆଜି
କାମ କାମ କାହିଁ ।

14 ହେଠିର ଦିଲ୍ଲୀ ପାଇଲାକାରୀ ହୁ
ଏହି ପାନ୍ତି, ଏହି ଏଶିବ ପାନ୍ତି ପାନ୍ତି
କାମ କାହିଁ ।

15 ଜାହାନିର କାହିଁ କାହିଁ,
ଏହିକାରି ଏହିକାରି ।

16 ହେଠିର ପାନ୍ତି ଏହିକାରି, ଆଜିକ ଏହିକାରି
କାମ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ, ଆଜିକ ଏହିକାରି
କାମ କାହିଁ କାହିଁ ।

17 ଆମ୍ବଦ ଧିରୁାର ତଥା ଧାରୀକାରୀ
ପାନ୍ତି, ଆମ୍ବଦ ପାନ୍ତିର ଏହି ଏହି
କାମ ଆ ଏହିକାରି, ଆମ୍ବଦ କାରାହାରାହ ।

18 କାହିଁ ଏହି କାମ କାହିଁ କାହିଁ
କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ;
କାହିଁ ଏହି କାମ କାହିଁ କାହିଁ,
କାହିଁ ଏହି କାମ କାହିଁ କାହିଁ ।

19 ଦେ ଧିରୁକାରି ଧିରୁକାରି ଦେ ଧାରା
କାମ କାହିଁ ।

20 ଆମ୍ବଦ ପାନ୍ତି, ଦେ ପାନ୍ତି ଆ ଏହି

ହୋଇବାର, ଦେ ଥାରୀ; ହୃଦ କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ କାହିଁ ।

21 ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ଆ ହୋଇବାର, ଦେ କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ କାହିଁ ।

22 ହୃଦ ଏହିକାରି ପାନ୍ତି, ଦେ କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ କାହିଁ ।

23 ଆଜି ହୋଇବାର, ଦେ କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ କାହିଁ ।

24 ଆଜି ପାନ୍ତି, ପାନ୍ତିର କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ ।

25 ଦେ ପାନ୍ତି କାମ କାହିଁ, ଏହି
କାମ କାହିଁ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ ।

26 ଦେ କାମ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ, ଏହି
କାମ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ ।

27 ଦେ କାମ କାହିଁ କାମ କାହିଁ,
ଏହି କାମ କାହିଁ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ ।

28 ପାନ୍ତି ଆ ଏହିକାରି, ହୃଦ କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ ।

29 ଦେ କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ ।

30 ଦେ କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ ।

31 ଏହି କାମ କାହିଁ କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ ।

32 କାମ କାହିଁ କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ ।

33 କାମ କାହିଁ କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ ।

34 ଆ ହୋଇବାର, କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ ।

35 ହୃଦ କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ ।

36 ହୃଦ କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ
କାମ କାହିଁ, ଏହି କାମ କାହିଁ ।

- 37 ከዕድዕ, ወ እርሃዎች ዓይዞታ በ-
ፈላጥ.
- 38 ተ አስዕዕናንድ በዓልት, ፍ እር-
አላ ሪፖት, ባርሳ በፊት የዚ በፊው-
ሙት; የዕያን በ-ዓል እናዕብራር.
- 39 ከዕድዕ ወ በፍላጥ, ፍ በሰነድ በፊ-
ው-ሙት, የዕዳደሪ, የዕዳደሪ ተብዕ በፊው-
ሙት.
- 40 ተ ይሬት በ-ዓል ሪፖት, ከዕድዕ ከሸ-
ሥላ, ገዢዕ የ-ዓል ሪፖት ያ-ሰጋዘ-
ሙት: የዕዳደሪ ሲሆን, ፍ ላጋል.
- 41 የዕዳደሪ ወ የ-ዓል የአገልግሎ-
ት, የአመራር ፍ የአይሁድ, ከዕድዕ የ-
አመራር የ-ዓል. ሁኔታ ስለዕላም
የአላት: የዕዳደሪ ወ የ-ዓል የ-ዓል.
- 42 የዕድዕ የ-ዓል የ-ዓል ፍ ተዕ-
ሙት; የዕድዕ የ-ዓል, ፍ የአማራር, ፍ የ-
አማራር የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል [የ-
ዓል].
- 43 ፍ ላጋል ፍ ከሸሥላ, ፍ ላጋል የ-
አመራር ወ የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
አ, የ-ዓል ተተሙላ ማ-የ-ር.
- 44 ሪፖት የ-ዓል አስዕናንድ.
- D ወ የ ቀጥ ፍ.
- 1 አድዕ የ-ዓል የ-ዓል ፍ ከሸሥላ
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል, የ-ዓል
አ, የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 2 ፍ ላጋል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል, ፍ ከሸሥ-
ላ የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል, ፍ የ-ዓል የ-ዓል
አ, የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 3 የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል, የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል, የ-ዓል የ-ዓል [የ-ዓል] የ-ዓል
አ.
- 4 የ-ዓል የ-ዓል ፍ የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል, የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 5 የ-ዓል የ-ዓል ፍ የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል; ፍ ላጋል የ-ዓል የ-ዓል.
- 6 የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 7 የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል; የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 8 የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል, የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 9 የ-ዓል, ፍ ከሸሥላ የ-ዓል
የ-ዓል [የ-ዓል] የ-ዓል የ-ዓል.
- 10 ፍ የ-ዓል የ-ዓል, ፍ ከሸሥላ የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 11 ከዕድዕ ሁኔታ, ከዕድዕ የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል.
- 12 ተ አስዕናንድ የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል, ፍ የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል, ፍ የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል, [የ-ዓል] የ-ዓል የ-ዓል.
- 13 ከዕድዕ የ-ዓል የ-ዓል, ፍ የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 14 የ-ዓል የ-ዓል, [የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል], የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል, ፍ የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 15 ፍ ላጋል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል, የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል.
- 16 ሁኔታ ፍ የ-ዓል የ-ዓል, ፍ የ-ዓል
የ-ዓል.
- 17 ተ አስዕናንድ የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 18 ከዕድዕ የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 19 ፍ ላጋል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 20 ከዕድዕ የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 21 የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 22 ፍ ላጋል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 23 የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል.
- 24 ፍ ላጋል የ-ዓል የ-ዓል
የ-ዓል የ-ዓል የ-ዓል [የ-ዓል]

لَيْلَةُ,) AD HEW4OT, W&E, GT&V
AOY, DC ATC-R OGA.

25 YW&Z TBT OJATP HST DH&W-
&T, DC OT&M&A OLA4T, DC J&C-R
OOG4 OLA4O-A S&M&L&P-T.

26 HSTZ OH&THA4 DC OLA4O-A
OHL&WLT, DC OH&34T, AD OH&
&P-T, O&THA4G TIACT ALA TS
LY.

27 TADZ QF&WHV4 OPAATT, OPAZ
DS-Q DYLV4 LA JVTA4, DS-Q D&P RA
O&B&L O&D&T: ADZ QW&ST, OY&U-
GSS.

28 HSTZ OGS-KA S&L7, DC O&L-
&C-T.

29 T&Z OGA GSP&LBEV4L O&O-T-
&L&L&C O&R S&L4T, O&GUTZ DS-Q DH-
YLV4, DC DH&T TJW&P O&O-T.

30 D4Z AZ&P&Y ET DLA D&T&P
OHL&WLT, AD HS&W4O E&L&G&IV4,
SVZ DS-Q DH&V4, DC DH&S0 TJW&P
TG&L&B&S, DC TG&W&S?

31 HAZ J&C AD HS&W4OT, HS&PEO
IL G&SP&KA J&O-OAY; J&H&P&UH.

32 IL A. H&C&O-A O&O-LA, DH&S0-
OYH J&L&C&B&I S&O-L&T.

33 T&W&Z E&L&G&IV4 AD QH&4T,
SVZ GL E&L&G&IV4, DC D&T&P [E&-
L&G&IV4] KZ&Y& D&C GO&S, DC
Q&L&V&L&P; H&R&Y [E&L&G&IV4]
D&L&P&B&S DS D&O&W&S?

34 HAZ AD HS&W4OT, HA S&P&C&L-
&E DH&W&G&Y D&C O&O-L H&S&C&L
DE&W&D&R&L&V O&W&L&T?

35 D4Z M&T&A D&R&L&V L&P&C-
&R, YWZ O&G& D&C O&O-L.

36 DC SC&W&L&T, IL YG TT D&Q
A&S&P&L&A O&A: TG&Z O&Y A&Q&P-
&A, TT DLG&P&T, DC TT D&Q DE-
&P&P, IL TJW&P H&S&P&L&A O&P&L.

37 IL DC YG TT T&W&L S&C&R&W&O-
A O&A A&P&L A&C&L&T; TT&Z T&W&L
S&C&R&W&O-A A&R&W&L A&P&L, DC O&C-Y,
A&P&L A&R&L J&E&V4 L&P&E A&H&S-
&L.

38 TT&YH T&W&L S&C&R&W&O-A J&T
A&P&L A&S&C&R&W&O-A, TJW A&H&E&C&L&V4.

39 DC YG O&C-Y T&W&L S&C&R&W&O-
A O&W&A L&P&L IL YW&P TBT G&SP&KA
TT&A O&M&P&Z O&C Q&O&A, D&R&T.

From the Cherokee Advocate.

GWY D&S&P&L&Y & BY&T.

Peter Parley's Universal History.

R E A Q F & W H V - A O Z & L & Y .

D & V & T XXXVIII, continued.

O&H&P& U&L&W&A 820

K& G H & - 4 J & G V U & L H & D L A 806

D L U J & C & - W & O & E & G & A , L & D

D L & , D F & A , 797

40 L U S 4 A Y 4 O & E & G & A O & T & A A F -

T & P , O & E & G & R E & D L A S & I & R -

Y & L T , 721

T & L & L A O & E & G & A D & H & O & L T , 630

D H & P D L A S 4 A Y 4 T U & T W , 606

O & E & G & A , 548

R A P D O & E & G & A J & S & S T O & T & A A F -

H & 4 A Y 4 , 538

D L J A J & C & - 4 T & G & H 536

S A D J & S & S T O & E & G & A O & T & A A Q -

A & T U & T W D H & 4 W & J , 536

O & H & U T W , 529

E & H & U O & L & C & E & L & T & E & V & T W , 529

S & W & O & C & O & T & A G & T , 522

R & L O & A Y 4 T & H & I & S & T & P & , 480

O & H & R & R & , 465

R & Y S Z P D L D , 330

O & E & G & A O & T & A A Q & L & E & P & G & S 312

A & M & O & T & E & T & S & E & S & W & L S E L -

G & T H & I & S & L A O & E & G & A , 300

J & S & S T O & E & G & A O & T & A A Q & R & T & L -

T E & D , 250

D T U O & E & G & A D & H & O & L D , 230

D L U O & E & G & A O & T & A A D H & U L S

D L & S R & A V & E P D D L A , 166

T O & Y O & E & G & A J & S & S T A E & E & G & A X

G T & , 67

A & M & O & T & E & T & S & E & S & W & L O & A & W &

O & C & O & T R & D , E C H & 4 A Y 4

G H & D L A , 64

L & P D P O L Z D L A E C H & 4 A Y 4 T D H & H 61

R & G & P D H & L O & E & G & A O & T & A A Q & P -

W & T ; 37

O & J & S & S T , G S L G & G T & L S , 33

H U S G L G & 4 0 0 4 T C & S & A B & E L & W & O -

I & P & T , O & C & Z A D Q & L S V & J O & G & O & T -

S & G & Q “ S G & Z ” O & S & O & T . ” D H & W & T L &

G A R B O , D C J & L G & I L Z & P & E O & R B

E A R J & S & R & T S G & L & O & S & O & T .

Mchot hz gcaz oso-o gaGT,	0
#G1m tleceror dsooT,	33
Ww smc-T ghA,	61
Ofezwor ss& gmlph wtwe,	70
osal oholi	570
oholi jfari egasy afetla-	
oay tbw yw doholt dzewre dh-	
ec, eay hiraf cslbwart.	
ofgr oholi,	632
felh issot pslagc oshat,	638
wysj ohiegz ozpalt kro	
jvts,	672
apgf dhqwi oegz sld oest,	622
op lsigmt.	660
bwh issot oeogz dhtis o-	
op lsigmt,	617
kgc-y ko-y issot oeogz,	
dhgtis oop lsigmt,	1037
ko-y k h slq4 dhtis	1209
efh issot oeogz o'tas;	
egewlct dhco	1258
twis ohcpr tgcp dha	1400
h, dtr ohiegz ohayz sld	
owat,	1589
h, fah, ohiegz ohayz sld	
owat'	1694
jp oh dholt oeogz sld,	1730
eo-y ho-y ohiegz ohayz d-	
htis oshet,	1737
ww ogo-y osal ohiegz oh-	
yat dhtis,	1820

DGVAT XXXIX.

The Geography of Africa, and the
inhabitants.

Dh dheliom Dfsl jss, eay
oy o-y ql; Dfsl FRT, oga rwmag
sva, eay silp o-yu hsfelct tis-
mot pr sv a eay o-y al:rga. eayz
ad dh ts&, etz dfl DHELIOM,
dfl tlaqt dholw a lch, hsvi,
dh ts& moqe dholw a h. eayz
silp pr so-ohy, qes dfl wawh
dfl kt tsesp tgccp hstq.

DZ GGT DZ dheliom pr, wf
qslalit alpobm dholw a. DZ dheli-
om, rhbz sv; wf qslalit dlysp-
rtaf iqt. ocaliyh dlo sti ett,
semo-rl sv a dz rhbz oegz z4o et
t4o pr sv1 dave sv a.

DHELIOM Dfsl, yepewi di
swot et, qslalit eay hswot rwhet;
o-gw stlw dflpp FRT; s slcavgt
ggt dha, ocsz eh; eth gaf dh-
efh, o-gw hselqylc jelct set
pcart; tsf dhswot, o-sar qesoss
dla&t, o-wz stcw ohswohew afa-
4, detsp ocaliyh dhisod.
o-80g eth, s fl o-jaewhlej
o-fes-qv.i geslpat, dfr yefw jeq-
w fpt. thaz k kew aay, le-
w aijewi jsl; tswz ls w opla-
ra, ogeewi shkvvt; dfr jchsw-
ow aipset. se96z, tsw dfr o-hgw-
tbw tso-af dq w o-zar k aqact,
o-fes-qv. ihdewi qgl, huyhz0-kaewa-
o-oleo-vt, dfr o-gw a. liga hew d-
o-liai shqewlej.

DHELIOM hre, oay eth td,of.
gaf, o-leselc dfl tif dfr o-er a dcf-
d. eay o-leselc ipwo a bo tif
rl galp, hselct egelesf dhes-
dfl dha dfr dhft, boz tw dha
FRT, eay shewart; o-leselc ipwo a
rl galp shihs oesos, egelesf ud-
by oesos; eay et pr oes4ayw
seah dhes, dfr dcf dha.

o-ga re tol pr 4pw, etz hees
egesos FRT, o-ivew a o-leselc et
o-er a; dhdf jvts, delesve+,
leahv ffl dfr pr, eayz hft,
fleib bo dcf dha, o-hewv + w shel
oefewi jsl.

DHELIOM Dfsl FRT; heew a
qslalit hselvq, d4 rds eth dhswot
pr rfpai rga FRT. boaz ocehi,
ozaea jsl o-rl sv a jvts, eayz
hsp pr ad d4 dfl tb gaf hswot-
w; w w z eay silp r yaf dhswot,
qslalit dla&t.

Dfsl pr dhes Dfsl, jsl
d0m o-hgw tol d0-lia dflc.
ad tecjalit pl, dhfz pl, o-
w rds sh galp pl jhwet, o-
fzgl, ocalit jheq.i ffl, dfr wsl
jvts, dz tol pr dhelci a dhu-
w eay tol jvts, dz o-leselct o-rl
dhelci galp tol; jwz yuz jhmy
isth hz4f, o-hgw eth tol; jw-
leselct tol dha dfr jw dhu-

AVBT 8TH; A W M S V T R G A L J I H, 10A
FPT 0 64 D C R W H S P B T; J W A Y Z
0 64 S S N A & O E D A P H G W D A O T. I
W T Z J O L E O - J C T O P D A O T 8TH, I K
E O R N.

Baptist General Convention.

We hail with feelings of unmingled satisfaction the cheering intelligence of the brightened prospect of our *Missionary Board*. The clouds which lately hung heavily on their spirits, have been chased away by "the arm of the Lord." Their debt of forty thousand dollars, has been extinguished by the cheerful offerings of the friends of the Redeemer, and many other obstacles to the progress of the gospel removed.

A special meeting was held in the Baptist Tabernacle, New York: which commenced November 19th, 1845, and continued three days. A new organization was formed to be styled "THE AMERICAN BAPTIST MISSIONARY UNION." Great unanimity prevailed in the meeting: and most encouraging indications of renewed devotion to the cause of missions were manifested. All thought of the abandonment, or even the abridgment of any missionary station was joyfully relinquished.

The report of the meeting is full of interest, and will stir up the churches at home to ardent and unceasing prayer. It will gladden the heart of many a laborer abroad, and animate it to sustain renewed and protracted toils; in the assured belief that the "arm of the Lord" will be "revealed," in answer to the ten thousand prayers which cannot fail to ascend up to the ear of God from the spirit which actuated that meeting.

The presence of the venerable Judson added much to the interest of the meeting, and more than once was the occasion of deep emotion in the Convention.

May his valuable life be spared, to return to the field of his labors, to complete the important works he has in progress.

J E T W R Y A G S H G R Y
A H O - R Y S H W O C T.

O R Y A D J E S H K R Y A H O - R Y J O L
T E, K A R O O P T R A Q R A O P Y E C O - A Q
P R S H A L & K A M S O , O G A K H P P C Y ; O R Y
I L K A A Y J G Y G T A E T P T O P T R S L A
S E L O - M T, "A P G A O Z I H" J P S P B L A Q A
Q P R W H A, O S R A A T C S B P D S Q I P H
S E Y, T Y A S S P Y J P T D E P R A Q A L H E
O P J B W Z O , D C J L C O - S P D E S V A R Y
K A R O O Z P P O P T R A I R D & O P R W H A.

O R Y A D T C R A I O E C P S H W O T Q S S
S S & T; O - L T 1 9 L A, O S C O - P T, D C K T
J R A T P S H W O T T. O A G H H Z O L C O - P T T
P O V P R J E S H K R Y A H O - R Y, A D Q S S
S Z R O R Y T T O P T E T, "D H C H H J E
U C P Y J E S H K R Y A H O - R Y." O G A
K A R O O P T R A Q A L W O T; D C O G A K A R O
D S Q A I H S P C I O, D C H L H E D C H A R A I
I H S P C I O J E S H K R Y J H O - R Y G E S H
A C H A I O. D C I L E C O L O - T A A Y J E S H
K R Y S H O C A R J H O - R Y A C H A I O.

O R Y A D S H W O C O G A O P R H R O
D L O - T A I H S P C I O. D C D 4 V L G H O P
C T A I J E A G X D H C H H S S E L T C A I R T.
D C J E S H K R Y T B T P S H O C A I R O G A
O P E P R E A I O L G O - A P, D C L G H L H W S P
O P H C H A I S, D C O C T T P O P H E L A I S H
A C H A E T; D C O Z A C T A O L G O - A P A C
O Z I H E H I R O J E A P R T, O P J P H A I
E C T V P C T A L A T, O L G P A Q A C W O A, O R Y
D C E G L V P C T A L A T R P A I H S P C I O
I H Q S S L O T O C A Y I H L W Q R T.

G H D F S P J C H O P O A S T.

D A V A T XXI.

I D C D Y A S Y T T S A G T, D C T Y
R G A : T E A S Z S A G T, D C R G A I P R Y
O H G P O A P R Y: E D C O A P A G A P D O
M A A S I A T.

2 D C D B G H D Y A S Y S A W I S S A T,
T T I R M L P H, O A W C A J C Q A S A W I L G
H D L A R Y, D M O - T A W Z O A, O R Y A D I E
G S C E A L A Y J G O - P J E T Y J E L A C M I S.

3 D T M S O - Y Z D A L C H O L E T, A D O L
G S W R S W Q A, E H G O A W C A O P K O, B O
D A L S P K W L S, D C O R Y D A L S P H S, D C
O R Y J T P B O P A R L, D C O A W C A

0-E-K 0-E-Y VEL-W-A-V-E, [Dc] 0-0-T-L-S G-U-W-O-A I-4-0-A.	7 Y-G D-L-P-A-L-A-D-E-L-A-L-I-H-I 0-T-P-E 0-L-S-P-E-W-H; Dc DB 0-E-Y 0-T-P-E D-L-A-W- O-A I-4-0-A, Dc 0-E-Y DB D-O-L-P-E I-4-0-A.
5 O-E-O-G-A-Z O-G-A-C E-Q-E-F AD Q-E-R-Y, E-L-G-T Q-E-R T-Y L-A-P-H, Dc AD 0-Y-W-4- 2-Y, E-M-S; A-D-S-Z H-I-L-E-O Q-V-A-C-A, Dc S-G-A-F-A-T.	8 O-L-E-S-R-E-M-Y-H, Dc Q-Z-A-G-F-R-O, Dc Q-P-E-T, Dc J-E-L-L-A-A, Dc O-H-U-J-H-E-P D-H- P-E L-E-H-O-R-A-M-Y, Dc D-E-V-H-A-Y, Dc O- I-W-O-A J-S-A-A J-E-L-V-P-O-L-A-L, Dc O-H-I D-H-S-A-Y, 0-T-P-E I-4-0-A C-E-L-P-A D-H-Q, Dc L-G-H-P D-E-W-F-Y-A-Y [A-E-C-E-L-O-O] J-L- W-F-Y-E-T; 0-E-Y W-L-A D-E-T-A-O-A K-Y.
6 Dc AD 0-Y-W-4-Q-Y D-P-E-T-T. DB D-P-E-T, Dc J-H-S, D-L-E-H-E-T, Dc D-P-E-E- J-E-T. O-W-E-Y-A-Y D-4-Q-Y L-E-N-L-P D-X, E-L-T-E-S Q-A-E D-P-E-T.	

BRIEF SPECIMENS OF CHEROKEE GRAMMATICAL FORMS.

(Continued from No. 7, page 112.)

VERBS.

Perfect Tense and its modifications.

Sin. 1	0-Y-A-C-	ya-ki-ne-dsv	if I have spoken,
2	3-G-A-C-	yi-tsa-ne-dsv	if thou hast spoken,
3	G-Y-A-C-	y-i-ne-dsv	if he has spoken,
Du. 1, 2	3-Y-H-A-C-	yi-gi-ni-ne-dsv	if we (thou and I) have spoken,
	1, 3	yo-gi-ni-ne-dsv	if we (he and I)
	2	yi-sli-ne-dsv	if you (two)
Pl. 1, 2	3-Y-A-C-	yi-gi-ne-dsv	if we (you and I)
	1, 3	yo-gi-ne-dsv	if we (they and I)
	2	yi-dsi-ne-dsv	if you (three or more)
3	G-Y-H-A-C-	yu-ni-ne-dsv	if they

Modifications of the Perfect Tense.

E G-A-C-	tla yu-ne-dsv	he has not spoken,
E G-A-K-T	tla yu-nc-dso-i	he has not been in the habit of speaking,
E G-A-Y-T	tla yu-ne-dse-i	he did not spoken,
E G-A-Y-A-X	tla yu-ne-dses-di	he will not have spoken,

NOTE. These modifications of the perfect tense are not often used, without the negative *tla*: with which, prefixed, the word becomes negative, instead of hypothetical. The particle *tla* has a similar effect before all other tenses in this mood.

IMPERATIVE MOOD.

Sin. 1	0-I-R-A-Y	wi-dsi-ne-gi	let me speak.
2	A-L-Y	hi-ne-gi	speak thou.
3	0-E-L-Y	wi-ka-ne-gi	let him speak.
Du. 1, 2	T-H-A-Y	i-ni-ne-gi	let us, (thou and I) speak.
	1, 3	wo-sdi-ne-gi	let us (he and I) speak.
	2	sdi-ne-gi	speak ye (two).
Plu. 1, 2	T-H-A-Y	i-di-ne-gi	let us (you and I) speak.
	1, 3	wo-dsi-ne-gi	let us (they and I) speak.
	2	i-dsi-ne-gi	speak ye (three or more).
3	G-L-A-Y	wa-ni-ne-gi	let them speak.

INFINITIVE MOOD.

<i>Sin.</i>	1	DΥΛΤ&I	a-ki-ne-is-di	<i>I to speak.</i>
	2	GΑΤ&I	tsa-ne-is-di	<i>thou to speak.</i>
	3	FΑΤ&I	u-ne-is-di	<i>he "</i>
<i>Du.</i>	1, 2	ΥΗΛΤ&I	gi-ni-ne-is-di	<i>we, (thou and I) to speak.</i>
	1, 3	ΦΥΛΤ&I	o-gi-ni-ne-is-di	<i>we, (he and I)</i> "
	2	ΩΛΤ&I	sdi-ne-is-di	<i>you, (two)</i> "
<i>Pl.</i>	1, 2	ΤΥΛΤ&I	i-gi-ne-is-di	<i>we, (you and I)</i> "
	1, 3	ΦΥΛΤ&I	o-gi-ne-is-di	<i>we, (they and I)</i> "
	2	ΘΕΛΤ&I	i-dsi-ne-is-di	<i>you, (three or more)</i> "
	3	ΦΩΛΤ&I	u-ni-ne-is-di	<i>they to speak.</i>

THE DATIVE CONJUGATION.

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**Active voice.*

[To him.]

<i>Sin.</i>	1	ΙεΛΤοF	dsi-ne-dse-ha	<i>I speak to him.</i>
	2	ΑΙΛΤοF	hi-ne-dse-ha	<i>thou speakest to him.</i>
	3	ΩΙΛΤοF	ka-ne-dse-ha	<i>he speaks to him.</i>
<i>Du.</i>	1, 2	ΡΗΛΤοF	e-ne-ni-dse-ha	<i>we, (thou and I) sp'k to him.</i>
	1, 3	ΦΩΛΤοF	o-sdi-ne-dse-ha	<i>we, (he and I)</i> "
	2	ΡΩΛΤοF	e-sdi-ne-dse-ha	<i>you, (two)</i> "
<i>Plu.</i>	1, 2	Ρ.ΙΛΤοF	e-di-ne-dse-ha	<i>we, (you and I)</i> "
	1, 3	ΦιεΛΤοF	o-dsi-ne-dse-ha	<i>we, (they and I)</i> "
	2	ΡιεΛΤοF	e-dsi-ne-dse-ha	<i>you, (three or more)</i> "
	3	ΔιεΛΤοF	a-ni-ne-dse-ha	<i>they</i> "

[To them.]

<i>Sin.</i>	1	ΣΙεΛΤοF	ga-dsi-ne-dse-ha	<i>I speak to them.</i>
	2	Ι-ΑΙΛΤοF	ge-hi-ne-dse-ha	<i>thou speakest to them.</i>
	3	ΣΩΙΛΤοF	de-ka-ne-dse-ha	<i>he speaks to them.</i>
<i>Du.</i>	1, 2	Ρ-ΗΛΤοF	ge-ni-ne-dse-ha	<i>we, (thou and I) sp'k to them.</i>
	1, 3	ΝΩΦΛΤοF	do-sdi-ne-dse-ha	<i>we, (he and I)</i> "
	2	ΣΩ-ΙΛΤοF	de-sdi-ne-dse-ha	<i>you, (two)</i> "
<i>Plu.</i>	1, 2	Ρ.Ι-ΛΤοF	ge-di-ne-dse-ha	<i>we, (you and I)</i> "
	1, 3	ΝΙεΛΤοF	do-dsi-ne-dse-ha	<i>we, (they and I)</i> "
	2	ΣΙεΛΤοF	de-dsi-ne-dse-ha	<i>you, (three or more)</i> "
	3	ΘηΛΤοF	da-ni-ne-dse-ha	<i>they</i> "

[To thee.]

<i>Sin.</i>	1	ΕΛΤοF	gr-ne-dse-ha	<i>I speak to thee.</i>
<i>Du.</i>	1, 3	ΩΦΛΤοF	sdv-ne-dse-ha	<i>we, (he and I) sp'k to thee.</i>
<i>Pl.</i>	1, 3	ΤΕ-ΛΤοF	i-dsr-ne-dse-ha	<i>we, (they and I)</i> "

[To you (two).]

<i>Sin.</i>	1	ΩΦΛΤοF	sdr-ne-dse-ha	<i>I speak to you (two).</i>
<i>Du.</i>	1, 3	ΩΦΩΦΛΤοF	"	<i>we, (1, 3) sp'k to you (two).</i>
<i>Pl.</i>	1, 3	ΤΕ-ΛΤοF	i-dsr-ne-dse-ha	<i>we (1, 3)</i> " "

[To you, (three or more).]

Sin.	1	T <u>U</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	i-dse-ne-dse-ha	I sp'k to you (three or more.)
Du.	1, 3	"	"	we, (1, 3) "
Pl.	1, 3	"	"	we, (1, 3) "

Passive Voice.

[Spokento by him.]

Sin.	1	D <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	a-ki-ne-dse-ha	I am spoken to by him.
	2	G <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	tsa-ne-dse-ha	thou art spoken to by him.
	3	G <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	u-ne-dse-ha	he is
Du.	1, 2	Y <u>U</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	gi-ni-ne-dse-ha	we, (thou and I) "
	1, 3	G <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	o-gi-ni-ne-dse-ha	we, (he and I) "
	2	Ω <u>Λ</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	sdi-ne-dse-ha	you, (two) "
Pl.	1, 2	T <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	i-gi-ne-dse-ha	we, (you and I) "
	1, 3	G <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	i-dsi-ne-dse-ha	we, (they and I) "
	2	T <u>Λ</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	i-dsi-ne-dse-ha	you, (three or more) "
	3	G <u>Λ</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	u-ni-ne-dse-ha	they "

[Spoken to by them.]

Sin.	1	E <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	gv-ki-ne-dse-ha	I am spoken to by them.
	2	E <u>G</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ge-tsa-ne-dse-ha	thou art "
	3	E <u>G</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ge-wa-ne-dse-ha	he is "
Du.	1, 2	E <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ge-gi-ni-ne-dse-ha	we, (thou and I) are &c.
	1, 3	E <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	go-gi-ni-ne-dse-ha	we, (he and I) "
	2	E <u>Λ</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ge-sdi-ne-dse-ha	you, (two) "
Plu.	1, 2	E <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ge-gi-na-dse-ha	we, (you and I) "
	1, 3	E <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	go-gi-ne-dse-ha	we, (they and I) "
	2	E <u>Λ</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ge-dsi-ne-dse-ha	you, (three or more) "
	3	E <u>G</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ge-wa-ni-ne-dse-ha	they "

[Spoken to by thee.]

Sin.	1	Ω <u>Λ</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ski-ne-dse-ha	I am spoken to by thee.
Du.	1, 3	Ω <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ski-ni-ne-dse-ha	we, (he and I) are &c.
Pl.	1, 3	Ω <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ski-ne-dse-ha	we, (they and I) "

[Spoken to by you, (two).]

Sin.	1	Ω <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ski-ni-ne-dse-ha	I am spoken to by you (two)-
Du.	1, 3	"	"	we, (he and I) are &c.
Pl.	1, 3	Ω <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ski-ne-dse-ha	we, (they and I) "

[Spoken to by you, (three or more).]

Sin.	1	Ω <u>Y</u> <u>Λ</u> <u>T</u> <u>O</u>	ski-ne-dse-ha	I am spoken to by you, (three or more).
Du.	1, 3	"	"	we, (he and I) are &c.
Pl.	1, 3	"	"	we, (they and I) "